MORI

(Language of the Mossi Tribe)

Phrase Book

prepared by The Protestant Mission

(Assemblies of God)

Ouagadougou - Upper Volta
HELP!

Oh, Comrades, do help me,
Do help me to say
The things that I should
And in the right way;
To bring me some water,
To come make my bed
And now set the table,
These things must be said.

I know that by signs
Many things become plain,
But to TALK to this people
Is my greatest aim.
A way must be found
I'm sure you'll agree;
Let's see if this booklet
Will help even me.

The Master has led me
Through all the long way,
And now near the end,
Let my strength not give way.
Lord, help me think black
As I study these lines,
And give me this language
For which I've long pined.
There is no word for please in Moré but it is not considered impolite to just say bring me this, do that etc...

We have a word for thanks, Baraka, and it is used very frequently.

You will note that the personal pronoun fo is used throughout these helps. For the most part household help is younger in years than their employers, hence this term is used. However, in speaking to one of rank, or one well educated, or an elder in years the second person plural, (nyamba) is used.

The short way of saying some of the most important things

Come here
Wa ka

Yes
Nyé

No
Ayo

Come in
Wa ké

Bring hot filtered water
Wa né ko’ toulega filtré

Bring hot unfiltered water
Wa né ko’ toulega zala

Come with water hot filtered
Come with water hot common

I want some cold water
Nan data ko’ masaga

I want water cold

Speak slowly
Gwon banem banem

Say it again
Lèben togesé

Again say (it-understood)
Repeat it again
Lèben togesé yèsa

Empty the water
Lobé kon

Get up
Yiki

Throw away water

Arise

Sit down
Zindé or zindé tenga

Sit down or sit down (on)ground. Ground used for floor.

.../...
Go out now
Yi yîgâ morsa
Go outside now

You may go
Fo' tsên kéné
You are able go.(Tsên used for may in this sense)

Do not come into the house.
Da ké dogo yé
Don't enter house

Get away from the door
Basé diganoré
Leave doorway

Who is there?
Ana bê bê?
Who is there?

Who is it?
Ya ana?
Is who?

Put it here
Nîné ka
Put (it) here
Note: to put a thing on another - dogélé;
To put a thing on the floor dêgélé or têgéné têgâ, but niné ka will always be understood.

Where are you?
Po' bê yé?
You are where?

Aren't you coming?
Po' ka wata bî?
You not coming? (Bi is the sign of the interrogative and is pronounced with raising inflection of the voice and is always at end of the sentence, as: Bi togéné morsa; but one may also say: Togéné morsa.)

What is your name?
Po' yîgré la bê? Po' yîgré ya bô?
Your name is what?
Note: la used sometimes instead of ya.

Come and sweep the house now.
Wa pisâ dogo morsa
Come sweep house now

Step aside
Shèrégé

Let me pass
Basé wêrè ti man logé
Leave room that I pass

Wash the dishes
Pêké lassé
Wash dishes

Where did you put it?
Po' bîné nyenda yé? or, Po' basé nyenda yé? = You left it where?
You put away it where?

Look behind you
Gèné fo' poré
Look you behind

It is in front of you
A bê fo' tagoré
It is in front of.

Take out the rugs and shake them
Yîsi pia n fougené bama.
Remove rugs and shake them.

Make the bed now.
Numègô gaga morsa
Prepare sleeping place now.

(...for beds has come into common usage)
Who are you looking for?
Fo' bôda ana?
You look for who?
What do you want?
Fo' data bô?
You want what?
When I call answer me
Nam san bolé, bi saké
I when call respond
Don't you hear?
Fo' ka woum bi?
You not hear?
Where are you going?
Fo' dabeda yé?
You are going where?
Are you going to town at noon?
Fo' dabeda bôfaga poga wînto go bi?
You are going town in noon?
Is there market today, or is today market day?
Douna ya daga bi? or, Daga na sindé douna bi?
Today is market? Market will sit today?
(Zindé - sometimes used for the verb to be)
Are you a Christian?
Fo' ya Maniya nèda bi?
You are Christ person?
Fo' touda Whnam bi?
You follow God?

MORE HELPS FOR THE KITCHEN

Come early every morning and start the fire
Wa pinda yibiogo fa n tougelé bougem
Come early morning all and kindle fire

Empty the ashes every morning
Lobé toumpegelem yibiogo fa
Throw out ashes morning all
Sweep the kitchen before you go to prayer meeting
Déne n pizi kwisin dogo la yôlen kôné
Preceed and sweep kitchen house and then go pousego

Always wash your hands before you touch the food
War-lat' fa fo' bèn na gësè dibô yélé bi dëfô
Time all you when will see to food palaver proceed
n nougègé fo' noussé
and wash your hands
Note: Nougègé is for hands only, one will widegé
nefaga - wash face, wase nana - wash feet. To bathe
- so kom. Go and bathe - kôné n so kom.

Always wash your hands after you go out.
Fo' san kôné wé kôné na wa bi lôben nougègé fo' you when go bush and come imp. again wash your
noussé yësa
hands again.
Note: Yësa use with any verb when to
repeat a thing. Lôben kôné yësa-go again;
do it again-lôben mané yësa. Say it again
- lôben togésè yësa.

When you come in the morning don't make noise.
Fo' san wa yibiogo da mané bouregâ yé.
You when come morning don't make noise

Our breakfast will consist of oatmeal, toast and coffee:
Yibiogo dibô na yî
bërë la toast la kafé.
1. To cook the cereal stir it into boiling water
2. Ti paké bëéré danbë nyënda ko'këdëga poga
3. To make cereal stir it in water boiling in

1. And then put that pan into another pan of
2. la yôlen sagelé la'kôfügo laga ato poga, la
3. and then put pan that pan another in and

1. boiling water
2. la'kôfügo data ko'këdëga nyo' poga nô
3. pan that wants water boiling it in too.

-----------------------------
1. We do not like thin cereal
2. Ton' ka noôné bëéré kwaga yê
3. We do not like cereal thin

1. But do not make it too thick either, make it
2. La da manë ti yi tôko wousego nô
3. But do not make to become thick much either

1. Just right
2. Manë ti zimë bala
3. make to be right only

-----------------------------
1. If you see it is too thick add a little more
2. Po' san miki ti a ya tôko ti logô, bi
3. You if discover that it is thick to exceed !

1. water
2. pasé kon bilefou
3. add water little

-----------------------------
If it too thin add a little oatmeal
A san ya kwaga ti logô, bi pasé oatmeal bilefou
If it is thin to exceed add oatmeal little

1. You must measure everything if you want it to
2. Po' san data dibô ti yi nérë fo' data n
3. You if want food to become good you want to

1. be good
2. maké bowu'fa
3. measure hing all
1. Do not put in too much salt
2. Da niñë yamsen ti logé yé
3. Do not put in salt to exceed

or

2. Da niñë yamsen wousego yé
3. Do not put in salt much

1. Cook the oatmeal twenty minutes
2. Dougé béré minute pishi
3. Boil cereal minutes twenty

1. Is there boiling water?
2. Ko' kèdèga bèbè bi?
3. Water boiling there is?

1. If so bring me some
2. A san bè, bi wa nè or À san bë, tale n wa.
3. It if is come with. It if is hold and come

1. Watch the toast carefully so it will not burn
2. Gou tost nèré to a kon di bougan yé
3. Watch toast well that it won't eat fire

Note: kon is the contraction of ka na and is more frequently used

1. The toast should be well browned
2. Tool data n mogë nèré
3. Toast wants to brown well

1. We like our food hot
2. Ton' nôñë dibo toulega
3. We like food hot

1. try to have all the food ready at the same
2. Bi maké ti dibo fa na bi warkat
3. Try that food all will get done time

1. time so that some will not cool while some
2. yèmeré, ti këré kon magë ti këré këten ka
3. one, that some won't cool that some still not

1. will not be done
2. bi yé
3. done
1. Fry six eggs and turn three of three of them
2. Kim gëla yothè la lëbegë tabo
3. Fry eggs six and turn over three

1. Break each one in a small pan so you can see
2. Wëgë gëla yëmerë laga bila poga ti
3. Break egg one one pan little in that
   1. if it is good
   2. fo' twën a san ya soma wala ka soma yë
   3. You can see it if is good or not good

1. Boil the eggs three minutes
2. Dougé gëla mën tabo
3. Boil eggs minutes three

1. We want poached eggs tomorrow morning
2. Ton'data gëla sëm kin kos poga bi
3. We want eggs which fry water in tomorrow
   1. yibiogo
   2. morning

1. Have the water boiling and put the eggs in and
2. Fo' na data kos sëm këda la nife gela
3. You will want water which boils and put eggs
   1. pull the pan to one side until the eggs get done
   2. nyë poga la takë ti ta bougen kirifëga ti
   3. it in and pull to reach fire side that
   2. gëla na bi
   3. eggs will get done

1. Don't let them get too done
2. Da dougé bëba ti bi n logë yë
3. Don't boil them to become done and exceed

1. When they are done put them on toast
2. Run' san wa bi, bi dogale bëba toast zougou
3. They when come done set then toast
   Note: Zougou head but used for top of anything, or on anything
1. Do you know how to make an omelet?
2. Po! bañe ti mané omelét bi?
3. You know to make omelet?

1. Separate the eggs and beat them.
2. Wélegé gela kom la bwin la wé bamba tor toré.
3. Separate eggs water and yolk and beat them separately

1. Beat the whites until they will stand alone.
2. Wé gïla kom hali ti a na yalsé a toré.
3. Beat eggs water until it will stand it alone.

1. First heat the pan and then put in the omelet.
2. Dëfié n wiñé laga la yólen niñé omelét.
3. Preceed and heat pan and then put in omelet.

1. Always heat the pan to fry things before you
2. Warkat'fa dëfié n wiñé kioségo laga la yólen
3. Time all proceed and heat frying pan and then
1. put the food in.
2. niñé dibo.
3. put in food.

1. If you cook eggs in cold grease they will be
2. Po' san kim gïla kam masaga poga bam na lëbegé
3. You if fry food grease cold in they will become
1. tough
2. wëgelego.
3. Stiff.

1. Always test eggs before you buy them.
2. Dëfié n maké gïla warkat' fa la yólen da.
3. Preceed and test eggs time all and then buy.
1. If they tip in the water they are not good.
2. Bam' san kilé kom poga bam' ka soma yé.
3. They if tip water in they not good.

1. I would like you to learn to test them by
2. Nam na nofélé fo'san na zansé n maké bamba
3. I will like you if will learn to test them
1. the sun.
2. nè windega.
3 with sun.

1. Always see that the tea kettles have water
2. Bi gisé ti kom dougedo zindé kom warkat' fa.
3. Look that water containers sit (have) water
1. in them
3. time all.

1. There should always be hot water when there
2. Ko'toulega data n zindé warkat'fa bouzem sin
3. Water hot wants to sit time all fire when is
1. is a fire.
2. vé.

1. I want you to clean the stove and scrub the
2. Dasema yopwé yopwé fa mam data ti fo' na yisi
3. Days seven seven all I want that you will re-
1. floor and clean the shelves every week
2. bouzem machin digedo, la voundou fa, la pèké
3. move fire machine dirt and sort all and wash
2. dogo poga nè bros, la yôlen pèké tédo binéré
3. house inside with brush and then wash things
2. zisi, la nyësé lasé fa ti yi néré neré.
3. putting away places and wipe pans all to become
3. nice nice.
1. Take one half cup rice and wash it well and
2. Nyaké mi tas pwisouka n pèkè soma soma la
3. Take rice cup half and wash well well and
1. boil it twenty minutes.
2. dougé nyënda minut pishì.
3. boil it minute twenty.

1. Take a cup and a half boiling water to one half
2. Dìki ko'kìdega tas yémërë la pwisouka la mi
3. Take water boiling cup one and half and rice
1. Cup of rice.
2. tas pwisouka.
3. cup half.

1. Put in one half teaspoon salt and cover the
2. Mëtë yamem kwiër bila pwisouka la fogené laga
3. Put salt spoon little half and cover pan and
1. pan and don't remove the cover for 20 minutes.
2. n da fèkè hali ti ta minut 20.
3. don't uncover until that reaches minutes 20.

1. When the milk comes strain it and boil it.
2. Bisem san wa, bi yogé n dougé.
3. Milk when comes strain and boil.

1. Don't let it boil over.
2. Da basé bisem ti foudegé yë.
3. Don't leave milk to boil over.

1. When it has boiled well pour it into another
2. Bisem san ké n kòsè bilefou kigi laga ato poga
3. Milk when come to boil and delay little empty
1. pan to cool 2. ti magé
3. pan another in to cool.
1. Wash the cloth every day with which you strain milk.
2. Dar'fa pêké piendi nifga fo' sên tara n yogeda.
3. Day all wash cloth the you which have and strain milk.

1. It is time to go to market.
2. Warkat' tamé ti kêné daga.
3. Time arrived to go market.

1. If you don't go early you won't get any vegetables.
2. Fo' san ka kêné pinda fo' kon nya legum yê.
3. You if not go early you won't see vegetables.

1. Don't stay too long.
2. Da kêné yê.
3. Don't delay.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Cuts of meat:</th>
<th>nindo—meat.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Leg of mutton</td>
<td>Lamb chops</td>
</tr>
<tr>
<td>Fèsego gère</td>
<td>Fèsego cotîêt damba (damba makes it plural)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sheep thigh</td>
<td>Sheep cutlets</td>
</tr>
<tr>
<td>Lamb shoulder</td>
<td>Heart</td>
</tr>
<tr>
<td>Fèsego bôkô</td>
<td>Sôrê</td>
</tr>
<tr>
<td>Sheep shoulder</td>
<td>Liver</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sôrê</td>
</tr>
<tr>
<td>Roast</td>
<td>Beef</td>
</tr>
<tr>
<td>Nindo sên na roti</td>
<td>Nafo nindo</td>
</tr>
<tr>
<td>Meat which will roast</td>
<td>Cow meat</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Soup meat</td>
</tr>
<tr>
<td>Zîlendé</td>
<td>Soup nindo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nônga</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Rooster
No'\'ogo
Chicken male
Pullet
No'\'sadega
Chicken young female
Fowl
No'\'sadega
Chicken which is tender
Pork
Kourékouré nindo
Pig meat
Duck
Ladé, Lad'damba
Hump of cow
Zégeré

1. I want you to buy three francs worth of sheep
2. We data ti fo' na da pésegó bëkë nindo sën
3. I want that you will buy sheep shoulder meat
   1. shoulder.
   2. na zimé tama tabo.
   3. which will be equal to francs three.

Franc tana 50 cent. tanka
25 cent. pigéné 10 cent. koporo
5 cent. sou 5 francs waykiri

Money is counted by 5 franc bills.
25 franc--waykiri nou; 50 franc--waykiri piga,
etc. 2 franc piece--doubalé--double.

Yëmeré, yibou, tabo, nasé, nou, yóbé, yopwé, ni
way, piga, pi'la yëmeré, pi la yibou, etc.
20 pishi, pishi la yëmeré; pishi la yibou,
30-pishta; 40-pishnasé; 50-pishnou; 60-pishyobé;
70-pishyopwé; 80-pishni; 90-pishway; 100-kwabaga.
1. I have very little small change; try to get
2. Nâm târa bônegô bîleôu bala, bi maké n gëse
3. I have change little only; try and see you if
1. this 5 francs changed.
2. nyan' aan têlê waykirî kofo gô daga
3. can change 5 francs this market.

Most vegetables we use the French word for, but
some have the native equivalent.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vegetable</th>
<th>Fr.</th>
<th>Comb.</th>
<th>Fr.</th>
<th>Comb.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Potatoes</td>
<td>pom de têr</td>
<td>Cucumbers</td>
<td>komkombre</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Carrots</td>
<td>kârot</td>
<td>Radishes</td>
<td>radi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beets</td>
<td>bêtrav</td>
<td>Spinach</td>
<td>épinar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cabbage</td>
<td>shou</td>
<td>Celery</td>
<td>sêleri</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Onions</td>
<td>alabaharer</td>
<td>Watercress</td>
<td>krésof</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eggplant</td>
<td>obôrjîn</td>
<td>Dry beans</td>
<td>bêga kwénsé</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cauliflower</td>
<td>shoufler</td>
<td>Squash</td>
<td>yogéré yoga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Parsley</td>
<td>përisîl</td>
<td>Sweet potatoes (European)</td>
<td>bëga kwénsé</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lettuce</td>
<td>salad</td>
<td>Corn</td>
<td>k amana</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peas</td>
<td>petipwa</td>
<td>Mushroom</td>
<td>goudou</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gr. beans</td>
<td>ariko vér</td>
<td>Beans</td>
<td>bënga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tomatoes</td>
<td>tomat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Turnips</td>
<td>navé</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Fruits:** Most have no Môrô equivalent.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fruit</th>
<th>Comb.</th>
<th>Fr.</th>
<th>Comb.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lime</td>
<td>lêmbouré</td>
<td>oranj</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Orange</td>
<td>orange</td>
<td>pom</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Apples</td>
<td>pommes</td>
<td>apricots</td>
<td>abriko</td>
</tr>
<tr>
<td>Apricots</td>
<td>abricots</td>
<td>pom</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peach</td>
<td>pêche</td>
<td>mang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mangoe</td>
<td>banane</td>
<td>banan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Banana</td>
<td>fr.</td>
<td>giav (native pron. for fr.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Guava</td>
<td>fr.</td>
<td>anana</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pineapple</td>
<td>fr.</td>
<td>pom kanél</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. Found the steak before you fry it.
2. Po' san na kîm niizo, bi dëné n pabé néré
3. You when will fry meat proceed and pound well
2. néré.
3. well.

Feast the potatoes now.  Pè kârot demba.
Sélé pom de têr pagédo mora. Scrape carrots.
Peel potatoes peelings now. One would poulé (skin) tomatoes.
1. Scrub ten potatoes well for baking.
2. Pékè pom de tèr piga nèré ti nifè four
3. Wash potatoes ten well to put oven in
2. poga ti bi.
3. to get done.

1. Slice the potatoes thin.
2. Wagé pom de tèr fasega fasega.
3. Cut potatoes thin thin.

1. Cut the onion up fine.
2. Kè alabaharé bònego bònego.
3. Chop onion small small.

1. Mash the potatoes today.
2. To pom de tèr douna.
3. Pound potatoes today.

1. Heat some milk and put in them and put in
2. Wiñé bisem bilefou n niné, la niné bis'kan
3. Heat milk little and put butter little too.
1. a little butter also.
2. bilefou mé.

1. When you have mashed them beat them well until
2. Po' san to bamba n sa, wé bamba hali soma ti
3. You when mash them and finish beat them until
1. they become white.
2. bamburg na pèlegé.
3. good that they will whiten.

1. Take up the food and send it to the table now.
2. Wagé dib o tong ti wa table zougou.
3. Take up food and send to some table on.
1. Don't talk like that to me again.
2. Da lèben gwom nè am mwor yé.
3. Don't again talk with me like that.

1. It is not nice to talk like that.
2. A ka néré ti gwom mwor yé.
3. It not nice to talk thus.

1. That is your work not the table boy's work.
2. Nyawa a ya fo' toumdé, a ka table biga toumdé
3. That it is your work it not table child's
2. yé.
3. work.

1. Don't go home until you have done that.
2. Da koulé halé ti fo' mané boun'konfo n sa.
3. Don't go home until that you make thing that
3. and finish.

1. Sift five cups of flour.
2. Go zom tas a nasé.
3. Sift flour cup four.

1. Put all the things away and lock the door and
2. Bika tédo fa la pagé kwiléga n wa nè kwilim-
3. Put away things all and shut door and come
1. bring me the key.
2. biga n ko naf.
3. with key and give me.

1. How much money do you want ?
2. Fo' data lígidi won ?
3. You want money how much?
1. I want you to go and hunt eggs.
2. Kam data ti fo' na këné n bo gëla.
3. I want that you will go and hunt eggs.

1. Don't let that get lost.
2. Da basé nyawa ti minem yé.
3. Don't leave that to get lost.

**HOUSE**

1. Take out the mats and sweep well.
2. Yisì pìa fa n pìsi soma.
3. Remove mats all and sweep well.

1. Watch where you take the rugs from and return
2. Gêsé fo' sën yisì pìa zi'nisi, la lëben lëbasë
3. Look you which remove rugs places the and again
   1. them to their places.
   2. bamba zi'kwësë.
   3. return them places those.

1. First sweep the house and then dust.
2. Dëné n pìsi dogo, la yëlen yisì woubaego.
3. Proceed and sweep house and then remove dust.

1. Take the covers off of things and shake then
2. Yisì pëla sën bé boum'yodo fa sortou n fou-
3. Remove cloths which are things all on and
   1. and turn them.
   2. gëndé bamba la lëbasë bambë.
   3. Shake them and turn them.

1. Be sure and sweep the corners.
2. Gêsé nërë n pìsi pëgasë.
3. Look well and sweep corners.
1. Move everything and sweep under them.
2. Unravel house laundry. (Can use fr. for nets).
3. Make beds and tuck in cloth houses.

1. I want you to change the sheets today.
2. ham data ti fo' na tiké ga' foutou douna.
3. I want that you will change bed clothes today.

1. Take the top sheet and put on the bottom and
2. Tiké zougé soba n nindi nyo' tipheré la diki
3. Take top one and put it under and take one
   1. put a clean one on the top.
2. yipheré sén píké n nindi zougé.
   3. which wash and put top on.

1. Put on two blankets and one pillow.
2. Niné woode foutou yibou la sou'kouka yipheré.
3. Put cold garments two and head holder one.

1. Bring the water to the bathroom.
2. Ve'ly bon so'dego.
3. Come with water bath house.

1. Go and empty the bath water.
2. Kené n lobé so'kon.
3. Go and throw out bath water.

**TABLE TASK**

1. Come and set the table now.
2. Wa nanégé table nouna.
3. Come prepare table now.
1. Put the table cloth on straight.

2. Ніфі таблі піані ті' у тіроа ніре.

3. Put table cloth to become straight well.

1. The forks should be on the left and the knife
2. Фуррахет дата н зиндэ асіет гваяга ла суга
3. Forks want to sit plate left and knife and
1. and spoons on the right.
2. ла квірдамба дата н зиндэ дитео.
3. spoons want to sit right.

1. Put the glass at the upper right of the plate.
2. Ніфі вір асіет таоре дитео.
3. Put glass plate in front of right.

1. The cup and saucer should be at the right of the spoons.
2. Тас ла а таоре дата н зиндэ квірдамба дитео.
3. Cup and its under wants to sit spoons right.

1. Tell the cook to take up the food now.
2. Ялі сага'манда ти вваге дибо ти ва морса.
3. Tell sagebo maker to take up food to come now.

1. Bring the meat first and then the potatoes and gravy.
2. Дене н ва ні сідо ла йолен ва н вон де тәр ла зедо.
3. Proceed and come with meat and then comm with potatoes and gravy.

1. Always serve the lady first.
2. Варкатва дене н'ко надам дибо.
3. Time all proceed and give madame food.

1. When we have a guest always serve him first.
2. Тон ва та та анан дене н'ко бамба дибо.
3. We when have guest proceed and give him food.
1. Serve from the left, never from the right.
2. Këné n yasë a soba gwabaga n ko bamba dibó, ka eb ditego yé.
3. Go and stand person left and give him food, not his right.

1. Serve drinks from the right.
2. A san ya boun'nyoudala, yalse a soba ditego
3. If it is thing drink stand that person right
2. n ko bamba.
3. and give him.

1. Don't reach in front of anyone.
2. Da têgé fo'noou nèda taóré yé.
3. Don't stretch your hand person before.

1. Don't do that. 1. Don't lean on the table
2. Da mané woto yé. 2. Da dëlé table yé.
3. Don't do that. 3. Don't lean on table.

1. Fill the glasses now. 1. Bring the food quickly.
2. Pidi wërsamba kon morsa. 2. Wa nè dibó taotao— or,
3. Fill glasses now. 3. Come with food quickly. put in power and come with food.

1. Come close. 1. Don't fill a dish so full.
2. Wa kologé. 2. Da pidi laga woto yé.
3. Come approach. 3. Don't fill dish thus.

1. Don't put your fingers in the dish.
2. Da niñé fo'noou bia laga poga yé.
3. Don't put your hand little's dish in.

1. When you see that we are asking the blessing,
2. Fo' san nya ti ton' pouseda, bi yasë banem
3. You when see that we are praying, stand still
1. stand quietly until we finish.
2. hali ti ton' pousë n sa
3. until we pray and finish.
1. Set it down on the table. 1. Set it on the floor.
2. Dogela tėnga— for anything concave

1. I have enough. 1. I do not want any more.
3. It suffices 3. I not again want.

1. Give madame some bread. 1. Bring more water.
2. Dikè bouré n ko madam. 2. Lèben wa nè kom.
3. Take bread and give madame. 3. Again come with water.

1. Stay near so you will hear the bell.
2. Yase yamam hali ti fo' na woun loméré.
3. Wait near so that you will hear the bell.

1. Come and take the dishes away now.
2. Wa vouké lasè mora.
3. Come gather up dishes now.

1. Bring the dessert dishes.
2. Wa nè lasè bonogo sèn ya zoulfensa bilesu.
3. Come with dishes small which are deep little.

1. No, not that one, not a deep one.
2. Ayè, ka nyawa yé, ka zoulfn̩ga soba yé.
3. No, not that one not deep one.

1. Where is the pad that you hold the dishes with?
2. Piënè niŋa fo' sèn dikeda lasè nè a soba bé
3. Cloth the you which take dishes with the one
2. yé?
3. it is where.
1. If you see that a dish is dirty, don't put it
2. Fôn' san nga ti laga ya dôgôdo, da nîm table
3. You when see that dish is dirty, don't put
1. on the table; take it to the kitchen to get washed.
2. sogou yê; dîki n kênê kwizin dogo ti eb na pêkô.
3. table on; take and go kitchen house that one will wash.

1. Every time you come to set the table, first wash your
2. Wôkat'î fo' sêna na mânê table, bi dêsê n
3. Time all you which will set table, first wash
1. hands well and put on your apron.
2. noudeg fo' nossè la pidi fo' tabliè.
3. your hands and put on your apron.

1. Don't take it away now.
2. Da yisi morsa yê.
3. Don't remove now.

1. Fold the table cloth in the creases and put it
2. Kou table fôgou a wa a sêna kou pînda, n bîné
3. Fold table cloth like it was folded early and
1. away nicely.
2. nêné.
3. put away nicely.

1. wash the dishes with hot water and soap and
2. Pêkô lazé nê ko'toulega la safandé, n yolô
3. Wash dishes with water hot and soap and then
1. rinse then in hot water and dry then and put then away.
2. wâgô bamba nê ko'toulega la nyësè bamba n bîné.
3. rinse then with water hot and wipe then and put away.

1. Put that in the cupboard.
2. Bîné nyawa lazé sîga.
3. Put that dish place.
1. Take off your hat in the house.
2. Fo’ san ké dogo fôké fo’ pougela.
3. You when enter house take off your hat.

1. Has Kouma come yet?
2. Kouma nan ka wa bi? Kouma wamé bi?
3. Kouma has not come? Kouma has come?

1. Don’t leave that there. Take it and put it in its place.
2. Da basé nyama bé. Dik’ n bifé a ziga.
3. Don’t leave that there. Take and put away its place.

1. I like your work very much.
2. Fo’ toundé ta mam yan wousego.
3. Your work reaches my senses much.

1. Your work does not please me at all.
2. Fo’ toundé ka ta mam yan ba bilefou yé.
3. Your work not reach my senses not little.

1. One thing more.
2. Boum! ato n pasé.
3. Thing another and add.

1. I will not have that.
2. Nan ka na saké woto yé.
3. I not will agree thus.

WASHING AND IRONING

1. I would like for you to wash clothes twice a
2. Nan datá ti fo’ na péké foutou naora yibou
3. I want that you will wash clothes times two
1. week, Monday and Thursday.
2. dasema yopé fa poja, têné la lamousa.
3. days seven all in, Monday and Thursday.
1. The tubs are in the little house.
2. Foutou pêkerâ lassé bé do'hila poga.
3. Clothes washing pans are house little in.

1. Get the water from the well.
2. Këné boulega n to kos.
3. Go well and draw water.

1. Heat the water in the kitchen.
2. Hëwë kom këdizin dogo poga.
3. Heat water kitchen house in.

1. Heat the water out doors today.
2. Hëwë kom yënga douma.
3. Heat water outside today.

1. Use enough soap to take out the dirt, but
2. Dougé safandé ti sêké ti yisi ñëgedo la da
3. Rub soap to suffice to remove dirt but not rub
   1. don't use too much.
2. dougé ti logé n sum a zalem yé.
3. to exceed and destroy it for nothing.

1. Some of the clothes will need to be boiled.
2. Foutou kërë na data dougebo.
3. Clothes some will want boiling.

1. Put them on the fire in cold water and cut up
2. Niñë bamba ko'masaga poga la wagé safandé
3. Put them water cold in and cut soap little and
1. a little soap and put with them.
2. bilefou n niñë n dougelé bamba.
3. put and boil them.
1. Some should be starched. These in this pile.
2. Kéré na data amidon. Bamba sèn bé ka, bi niné
3. Some will want starch. These which are here
2. bamba amidon.
3. put them starch.

1. When you use some hot water fill the can again.
2. Fo' san nyaki ko'toulega bi lèben pidi koñkoñgo yèsa.
3. You when take water hot again fill essence tin again.

1. Don’t put too many clothes in the pan at once.
2. De niné foutou weusego laga poga vougeré yé.
3. Don’t put clothes many pan in at once.

1. The water is cold. Add some more hot.
3. Water is cold, again add water hot.

1. Shake the clothes out before putting them in
2. Dëñé n fouge, dé, foutou la yolen sagelé banba
3. Proceed and shake clothes and then place them
1. the rinse water.
2. kon níŋga sèn na wagé banba.
3. water the which will rinse them.

1. Rinse them well. If the soap stays in, it ruins the clothes.
2. Wagé banba soma. Sefandé san ka yi a na sam foutou.
3. Rinse them well. Soap if not remove it will ruin clothes.

1. After you rinse them once rinse them again in bluing water.
2. Fo' san wagé banba vougeré, bi lèben wagé banba nè boula kom. (fr.bleu)
3. You when rinse them once, again rinse them with bluing water.

1. Wring the clothes well and hang them up straight.
2. Wëké foutou néré n yagelé bamba tirega.
3. Wring clothes well and hang up them straight.
1. When you get some washed and rinsed, take them and hang them up.
2. Po' san pèkè kérè la wagé bamba, dikè bamba n yagelè.
3. You when wash some and rinse them, take them and hang up.

1. The color of that runs. Keep it in a separate
2. Nyawa yitamè. Talé nyànda ziga toré la da
3. That comes out. Keep it place separate and
1. place. Don't put it with other clothes.
2. lagen nè foutou tába yè.
3. don't put together with clothes others.

1. Don't hang the white clothes and colored ones together.
2. Da yagelè fou'pèlè la fou'sabeièse nè tába yè.
3. Don't hang clothes white and clothes dark with each other.

1. Hang the white ones in the sun and the colored ones in the shade.
2. Yagelè fou'pèlèse wintogo, la fou'sabeièse masem ziga.
3. Hang clothes white sun but clothes dark shade place.

1. Bring the clothes in as soon as they are dry.
2. Foutou san kòdi, yagesè bamba n wa.
3. Clothes when dry take down them and come.

1. Sprinkle them and roll them up tightly.
2. Zagesè foutou kom n pili bamba kèn kènèn.
3. Sprinkle clothes water and roll them tightly.

1. Put them in a tub and cover with a cloth.
2. Sagelè bamba pèkerè laga poga n pili bamba nè pièndè.
3. Place them washing pan in and cover them with cloth.

1. Fold the towels and all clothes that don't
2. Kou pèla la foutou la sèn ka data pasego n
3. Fold cloths and clothes all which not want
1. need ironing and put them away.
2. binè bamba.
3. ironing and put away them.
1. The sheets go in the cupboard in the bath room.
2. Li fou'pèlesé biseda foutou ziga so dogo poga.
3. Bed clothes white put away clothes place bath house in.

1. Take out the ironing board and begin ironing now.
2. Yisi pasego ogo n siné pasego morpa.
3. Remove ironing board and begin ironing now.

1. Are the irons very hot?
2. Boutou vina'wé soma soma bi?
3. Irons are heated well well?

1. If the clothes are too dry dip a cloth in
2. Boutou san ka mahéré ti sêké, bi diik yiendé n
3. Clothes if not moist to suffice take cloth and
1. water and ring it out and sponge them with it.
2. nissé kon poga n wëkké n ñogé zi'kwëmsé.
3. put water in and wring it and rub place dry.

1. Be sure and get the wrinkles out. Don't iron
2. Bi pasé néré ti nyobé fa na tèsé. Da pasé ti
3. Iron well that wrinkles all will stretch. Don't
1. them in.
2. ab lèben nyobé n pasé.
3. iron that they again wrinkle and add.

1. Be careful to get the pleats straight.
2. Bi gouë néré ti zi'nisé sën pôdè na zindé tirega.
3. Watch well that places the which pleat will sit straight.

1. Look inside and you will see which way the pleat should lie.
2. Gëssé foutou poga ti fo' na bâfè poderé sëndata n gané zi'ningsa.
3. Look garment in that you will know pleat which wants to lie place the.

1. Put the dresses on hangers.
2. Ti paga fou'yorodo fou'yagedesé.
3. Thread lady garments outer clothes hanger.
1. If the clothes are not clean do not iron them.
2. Fo' san måka ti fotou dàgedo ka yi, da pasé bamba yé.
3. You if discover that clothes dirt not remove don't iron them.

1. Put them back in the wash.
2. Lèhè bamba fout'dàgedo sìga.
3. Return them clothes dirty place.

1. If you see a spot try to sponge it out.
2. Fo' san nya tòsègo, mǹò pièndé kom poga n
3. You if see spot put cloth water in and wring
2. wèkè n sogé n sèsè tòsègo san na yì.
3. and rub and see spot if will come out.

1. Fold the napkins like this.
2. Kou sàrvivitàamba wote.
3. Fold napkins thus.

**FOR CHURCH**

1. There will be service today.
2. Dauna ya kàregò.
3. Today is service.

1. Take the chairs to the church.
2. Bidì shèzàamba n kòò bòììàm dogo, or Mìn'dogo.
3. Take chairs and go God's house.

1. Go and ring the bell now. 1. Go and ring the last bell.
2. Kòò n wè lớnçè mòra.
3. Go and strike bell now. 3. Go and again strike bell again.

1. Bring me the Bible.
2. Na nè bòììàm Sèbèòé n ko nòn.
3. Come with God's Book and give me.

1. We will sing now. 1. We will stand and sing.
2. Ton' na yììi mòra.
3. We will sing now.
2. Ton' na yììi n yììi.
3. You want to sing which?  3. We will kneel and pray.

1. Everyone feel free to pray.
2. Nèda nifga fa sèn data bi pousé.
3. Person the all which want pray.

1. Every one pray together.
2. Ton' fa na lagem n pousé.
3. We all will unite and pray.

1. This is God's house, don't make noise.
2. Ka ya Winnam dogo, da manè bouré yéd.
3. This is God's house, don't make noise.

1. Don't run in the church.
2. Da woudegé Winnam dogo poga yéd.
3. Don't run God's house in.

1. We will bring the offering now.
2. Ton' na wa nè Winnam pwiri morsa.
3. We will come with God's portion now.

1. If you have a prayer request, give it.
2. Nyam' san tara boubou tì nyam' data ti ton'
3. You if have thing that you want that we
2. lagem n pousé a yifga, bi togesé morsa.
3. unite and pray it for, tell now.

1. There will be church again this evening.
2. Karengo na leben zindé zi'sobedo.
3. Service will again sit place darkening.

1. God bless you all.
2. Winna' soñé nyamba fa.
3. God help you all.
1. Why did you not come yesterday?
2. Ya bôt ti nyan’ ka wa zamé?
3. Is what that you come not yesterday?

**A FEW IDIOMATIC EXPRESSIONS**

1. Are you well now?
   Let me relieve you.
2. Nyan’ sogané morsa bi?
   Ti mam dêgô nyamba.
3. You have healed now?
   That I receive you.

A bé zougou.
It is a bargain. (cheap)
A ka zougou yé.
It is not a bargain.

A ka zinde douna yé.
There was none today.
Zougou ka yé.
Thoughtless. Forgetfulness.

I am hungry.
Kom tara mam.
Hunger has me.
I am thirsty.
Ko’nyoudou tara mam.
Thirst has me.

I am sleepy.
Gwêm tara mam.
Sleep has me.
You are not right.
Nyan’ ka tara boun yé.

You are right.
Nyan’ bé boun.
I was wrong, or, I am wrong.
Nan n kôff.

Are you busy?
Nyan’ nougou ya zalem bi?
Your hand is nothing?
I am busy.
Nan nougou ka zalem yé.
Ny hand not nothing.

He is not well.
A nyûfya ka massa yé.
His body not cool.
I ache all over.
Kam nyisî fa zabeda.
Ny bodies all hurt.

Throw it here.
Lobé ti wa.
Throw to come.
Send it in.
Toum ti wa.

**GARDENING**

1. Prepare these beds.
   1. Begin here.
2. Manegé zisi kwèmesé.
   2. Sifô ka.
3. Prepare places these.

1. Take your hoe and dig deep holes.
2. Dîkô fo’ kou toaga n tou boge’zoulemsé.
3. Take your hoe and dig holes deep.

1. Deeper yet.
2. Zouleñga n yida woto.
3. Deeper and exceed thus.
1. Replace part of the dirt and put in some fertilizer.
2. Korsa pasé tom, la yèlèn pasé biregà yèsa.
3. Now add dirt and then add fertilizer again.

1. Transplant one tree in each hole.
2. Sèlé tiga yèmeré o yèmeré bogedo fa pousé.
3. Transplant tree one o one holes all in.

1. Be careful and don't harm the roots.
2. Gousi nèrè n da sam a nyèga yè.
3. Guard well and don't harm roots.

1. Here are some seeds, sow them thick in boxes.
2. Adé bisa, bi boudé bamba wousego kogondo pousé.
3. Here seeds, plant them many boxes in.

1. Put the boxes under the trees so the sun won't harm the seeds.
2. Dègalé kogondo tisi téñeré ti windega kon wé bisa yè.
3. Set boxes trees under that sun won't strike seeds.

1. Set the boxes on stones so the ants will not get in them.
2. Dogelé kogondo kouga zoutou hali ti boun'yodo da ké yè.
3. Set on boxes stones on so that things won't enter.

1. Transplant the tomatoes this evening.
2. Windega sèn data n ké warkaté, bi sèlé tomatoes.
3. Sun when wants to enter time, transplant tomatoes.

1. Transplant the lettuce now.
2. Sèlé salad morsa.
3. Transplant lettuce now.

1. Don't put them too close together. Do them this way.
3. Don't transplant to approach each other much. Do thus only.
1. The sun is hot today. Find sticks and make
2. Windega zabeda douna. Bi bô kankaya wala dado
3. Sun hurts today. Search grain stalks or wood
1. shade for everything.
2. n mané masem boun'fa yinça.
3. and make shade thing all for.

1. Remove the shade every evening.
2. Zaberé fa san ta yisi sèn loudé zédo.
3. Evening all when comes remove which covers plants.

1. Put the shade back every morning when it gets hot.
2. Làben nifé masem yibiogo fa wîndega sèn wîsèda warkaté.
3. Return shade morning all sun which heats time.

1. Water the plants well.
2. Zagesé zédo ti woum.
3. Water plants to understand.

1. Water in the early morning and late evening,
2. Zagesé zédo yibiogo pinda la wîndega sèn data
3. Water plants morning early and sun when wants
1. not when the sun is too hot.
2. n ké warkaté, la ka wîndega sèn kôten ya wousego.
3. to enter time and not sun when still is much.

1. Sprinkle the small plants lightly.
2. Zagesé zêtôndego bilefou bilefou, la ka nè paﬁga yé.
3. Water plants small little, but not with strength.

1. Give these more water than you have been giving them.
2. Zagesé bumba kom n yîda pinda.
3. Put these water more than early.

1. Cultivate everything well. 1. wait till I show you.
2. Ko boun'fa néré nôrê. 2. Yasé ti mam willigé fom.
3. Hoo thing all well well. 3. Wait till I show you.
1. Not like that, that is not hoeing.
2. Ka woto yé, nyawa ka kobo yé.
3. Not thus, that not hoeing.

1. Pull out all of the weeds and gather them up,
2. Vo mòdò fa, la wouké n lobé birega boko poga.
3. Remove grass all and gather and throw fertilizer hole in.
1. and put them in the fertilizer pit.

1. Give me the hoe and let me show you.
2. Ko mam waka ti mam na wiligé fom.
3. Give me hoe that I will show you.

1. Don't throw water on things. Pour it at the sides.
2. Da lobé bam' kom yé, poudégé kom bam' sésé.
3. Don't throw them water, pour water their sides.

1. See that there is dirt around the roots.
2. Gèsé néré ti tom na zindé bun sésé.
3. Look well that dirt will sit their sides.

1. Pick the beans and bring them to the house.
2. Tosé bë nga n talé n wa dogo.
3. Break beans and hold and come house.

1. Gather the corn today.
2. Kò kamana douna.

**BUILDING**

1. I am going to build a house.
2. Mam na mé dogo.
3. I will build house.

**1. I want thirty workmen.**
2. Mam data toumtoumdaba pishta.
3. I want workmen thirty.

1. Work will begin early Monday morning.
2. Toumdé na yiki tèni daré pin'pinda.
3. Work will get up Monday early early.
1. I will pay two francs a day.
2. Ham na yo tana yib'yibou.
3. I will pay francs two two.

1. This, that is the brick form.
2. Ada ya tan'kwém'wamé.
3. This is the brick calabash.

1. Go and dig dirt and gather straw.
2. Bi káfé n tou tando n woukké woudougu.
3. Go and dig dirt and gather up straw.

1. Make four thousand bricks.
2. Bi wé tan'kwéma tousa nasé.
3. Strike bricks thousand four.

1. I want to choose out some brick carriers.
2. Nam data n nyaké tan'kwém'toukedaba.
3. I want to take out brick carriers.

1. Each of you carry two bricks.
2. Bi nyan' fa touké yib'yibou.
3. You all carry two two.

1. Come when we ring the bell.
2. Bi wa ton' sèn na wé lomeré warkaté.
3. Come we when will strike bell time.

1. Take two men to mix mud.
2. Nyaké nèba yibou sèn na bwi tando.
3. Take out people two which will carry mud.

1. And then take some one to carry mud.
2. La bi yôlen nyaké sèn na touké tan'masa.
3. And then take out which will carry mud.
1. Mix the mud thin. 1. We do not want it thick.
2. Bi bwi tando ti yi kwa'kwaga. 2. Ton' ka data sën ya tèko yë. 3. Mix mud to become thin thin. 3. We not want which is thick.

1. The place we are measuring is for the foundation.
2. Ton' sën makeda zi'niŋga ya do'nyèbegeré ziga.
3. We which measure place the is house foundation place.

1. Tell the masons to stamp the bricks in well.
2. Togesé ta'mètaba ti tabé tan'kwëma nè paŋga.
3. Tell masons to stamp bricks with strength.

1. Have you dropped the plumb line?
2. Fo' lobé gisega bi?
3. You have thrown cord?

1. That wall is not straight.
2. Lalaga koŋgo ka tirega yë.
3. Wall that not straight.

1. Get a move on and bring the mud quickly.
2. Naŋ paŋga n wa nè ta'masa taotao.
3. Put in strength and come with mud quickly.

1. Take baskets and gather up the clods.
2. Dikë tèsé n wouké tan'daga fa.
3. Take baskets and gather clods all.

1. Take a stick and pound the clods well.
2. Bi f' dikë dëgo n pabé tan'daga nèré.
3. Take stick and pound clods well.

1. Bring the ladder and lean it against the side of the house.
2. Dikë doudegá n wà ka n dëlé do'séega.
3. Take ladder and come here and lean against house side.

1. Bring me some planks.
2. Wa nè depéė'tagedo n ko mam.
3. Come with planks thick and give me.
Affect, inordinate | noholem sëm ka soma yé
Age, Ages | warkaté, (with specification)
Ages, Coll.1:26 | warkat fa
Anger | sou'pougeré
Apostle (sent one) | toumtounda, pl. ba
Baptised v. | lisi
Baptism | lisegou
Beloved (people) | ni'mofedésé.
Bishop | yélé gëta kasama, pl. damba,
Blaspheme | touse
Blasphemy | tousego
Body | nyénga, nyisì
Brother | Ba biga, bisì; Sam' biga, bisì
Church | Winnam têdaba
Choose | toulé
Chosen | see elect of God.
Christian | Masiya nêna, nêba
Circumcise | kó baafëgo, or, saké baafëgo
Circumcision n. | baafëgo
Circumcised person | zoufëga, zoumba
Circumcision (of the) | zoufëga, zoumba
Conversion | soulâbëgeré
Concupiscence, evil | wënga datem
Covetousness | sou'kïri
Cornerstone | do'wëgeré kougeré
cross | koum pigela
Deacon | yélé gëta, ba
Dispensation (of time) | warkaté
Dispensation (an administrative responsibility) | niné zougou
Dispensation of grace committed unto me, as in Eph. 3:2 | Winnam têdaba kwë' tosegó man zougou.
Ninë Bum' baraka kwë' tosegó man zougou.
Dominions (1) to lord against or over, as in Matt. 20:25 | Mané pafiga
Dominions (2) rule over, be lord of, or exercise lordship over, as Rom. 6:9, 14: 7:1; II Cor. 1:24——tara pafiga nê—— |
Dominions (3) lordship or government——toego, or, tênga toego |
Dominions (4) power, especially bodily strength, or power in effect, superiority, inherent ability as in I Peter 4:11; 5:11; Jude 25; Rev. 1:6——————pafiga
Elect v. | toulé
Elect (of God) | Winnam sëm toulse ebramba, or, nêba
Election | Winnam sëm toulé
Elder | Winnam toulsego, or, toulsego
Faithful, trustworthy, sure, true | kasama, damba
Fellowservant | toundentaga, tasé
Fellowship | lagefëgo, (with qualifying prases as needed)
First born from the dead | vougeré dënga
Forbear (bear with) | mané sou'maré
Forbearance | sou'maré, (same as patience)
Fornication, adultry yobo
Fornicator yoda, yodaba.

Generation—race, Descent, offspring nèba sèn bë—with its proper spec.
Gentile—french but spelled Jëntil
Glory as in: Mark 8:38; nam, or, nam la bom' soma fa.
Coll. 3:14
Glory I Thess. 2:16 Acts 12:23 wogeré
God, Godhead Wënnam
Gospel Kwë' Nogo
Grace divine favor baraka
Harmless (pure) sona
Heavens (space above) yifferé
Heaven (God's home) arazana
Hope, objective bom' néré nifga mam (bom' or nyan')
Hope, subjective sèn tèda mam na pam
Holy, outward aspect nyan' (bom' or mam)
Holy, inward aspect sèn tèda ti nyan' na
Holy person nong'so pl, sona
Holiness pòle'm
Humility ni' nong'so pl, ni'somia
 knowledge pou' pèlem
knowledge, of will pou' pèlem soba pl. pou' pèlem samba
 knowledge, of will pou' pèlem, sonam
Kind yam vènegéré
Kind mané no'slem soferé
Longsuffering, to be nong'so pl, nong'so
kind nong'solom soferé
Malice sou'masag soba
Malice yèlabédo
Man old, moral ninn'koudégou
Man new, moral ni' palaga
Master, teacher káremsamba, namba, damba
Master, head one sou'soba, namba, damba
Master, employer, superintendent, foreman—toum' naba
Meek person sou'masem
Meekness káremsamba, namba, damba
Minister sou'masem
Ministry sambego, pl. sanbedo.
Mystery toego
Ordinance pé'kima, kimba
Patience sou'maré
Patience mané sou'maré
Peace, as to be silent sindé
Peace, making peace malegui yélé
Peace, all others lafé
Principalities, highest dignitaries of State, used also of supermundane powers—dimdamba, bom' fa dimdamba
Power, inherent power or ability, abundant, miraculous (not physical strength)—pañga, twèn
2 Cor. 8:3—pañga wousago, or, pan' kasanga
Power, ability, force, capacity, delegated authority, superhuman,---nóre (ko or tara); panga, (ko or tara); twèn; as meaning ruler, any nóre word for ruler
Power, strength panga
Psalms, as in Col.3:16 musik (french)

Quicken, to give life ko vim

Reconcile, as in Col.1:20,21 : 2ph. 2: 16 ---Winnam mané soré ti bèn fa twèn yi n da lèben zindé yé, la ti nofolem zindé warkat fa. other passages mané soré ti bèn twèn yi la ti nofolem zindé
Reconciliation, ministry of, Rom.5:18, 19---ko ton'toumdé ti willigé soré Winnam sèn mané ti bèn twèn yé la ti nofolem zindé Redemption fageré Right tirega
Reward kouné, kouna Righteous = "
Righteous person---------nin'tirega, tiresé Righteousness---------tirelem, or, tiredem

Sabbath vousego daré Saint, holy one--ni'sôrég, ni'somia
Save v. fagé pou'pèlemsoba,damba
Salvation fageré Servant---toumtoumda, toumdamba
Seal v. sogé Sealing---------sogebó
Seal n. sogedega, sè Serve v.---saké (in some instances)
Seal with seals--------sogé nè sogedésé
Sincere, tried and found true-tou sida
Spirit, living, of man--------shiga, shiai
Spirit, of dead------------kima, kima
Spiritual understanding shiga vènegéré

Teacher--karemsamba, namba Thanksgiving--baraka, pousego
Trinity---------------------Winnam yèmeré sèn ya tabo.
Throne (s) the seat itself, kokonafrica, kokonamase, géré, geya or high place
Throne, emblem of regal authority-------------------nam

trespasses v. mané yèla wèna Trespasses--yèla wèna

Unblamable, faultless, Ti dodebo ka yé;
spotless ka twèn dode yé; ka zinsé dodebo yé;
Uncleanliness dègedo
Understanding, spiritual shiga vènegéré
Understanding pouteré vènegéré; pouteré
Unreprovable see unblamable

Wisdom
Wrath as in Col. 3:6

Wrath, anger yan
anger with desire for revenge
soul'dokeré
soulykeré